

LA CONSTRUCCIÓN DE MODELOS DE REDACCIÓN DE SENTENCIAS CON PERSPECTIVA CIUDADANA Y LECTURA FÁCIL

Actualmente la redacción de sentencias judiciales es una de las tareas fundamentales dentro del sistema judicial, que pone fin a un juicio o controversia, dando respuesta a las demandas y necesidades de la ley, debe ser comprensible para los ciudadanos que no cuentan con formación jurídica. Tradicionalmente, las sentencias se han escrito en un lenguaje técnico y complejo, que puede resultar ininteligible para la mayoría de las personas. Esta barrera lingüística genera desconfianza, falta de acceso a la justicia y una desconexión entre el sistema judicial y la ciudadanía. En este contexto, la **perspectiva ciudadana** y la implementación de **lectura fácil** en la redacción de sentencias son elementos cruciales para mejorar la comprensión y accesibilidad de las decisiones judiciales, promoviendo una justicia más inclusiva y cercana a la ciudadanía. Este ensayo explora la importancia de estos enfoques y cómo su integración en la redacción de sentencias puede contribuir a una justicia más transparente, accesible y entendible para los ciudadanos.

La problemática de la incomprensión en las sentencias judiciales

Las sentencias judiciales son documentos esenciales para el funcionamiento del sistema de justicia, pero su redacción suele estar dominada por un lenguaje técnico y especializado, lo que crea una barrera de acceso para la ciudadanía. El uso de términos jurídicos complejos, frases largas y estructuras formales dificultan la comprensión del contenido, alejando a las personas de una adecuada comprensión de sus derechos y las decisiones judiciales que afectan sus vidas. Como consecuencia, se crea un distanciamiento entre el sistema judicial y los ciudadanos, lo que puede generar desconfianza y frustración. La falta de transparencia en las decisiones judiciales también puede contribuir a la percepción de que la justicia es inaccesible y elitista.

Un estudio de García (2016) sostiene que el lenguaje judicial es, en muchos casos, una de las principales barreras para el acceso a la justicia, ya que limita la capacidad de los ciudadanos para comprender los fundamentos de las sentencias y las implicaciones de estas en su vida diaria. La situación empeora cuando las personas no tienen acceso a servicios legales adecuados para interpretar estos textos, lo que refuerza la desconexión con el sistema judicial. Según Rodríguez (2019), el reto de la redacción judicial no se limita a cumplir con los requisitos legales, sino a hacerlo de manera que sea comprensible para todas las personas, independientemente de su formación jurídica, además deben ser explicadas en lenguaje entendible de los ciudadanos.

La perspectiva ciudadana en la redacción de sentencias

La **perspectiva ciudadana** implica un enfoque que tenga en cuenta los intereses, derechos y necesidades de la población en la redacción de las sentencias judiciales. Este enfoque busca humanizar el lenguaje jurídico, adaptándolo para que sea comprensible para todas las personas, sin que ello comprometa la precisión técnica

y legal de las decisiones. Para lograrlo, los jueces y abogados deben considerar que el objetivo principal de sus decisiones no es solo satisfacer los intereses de las partes involucradas, sino también garantizar que los ciudadanos puedan comprenderlas y hacer valer sus derechos.

El uso de un lenguaje accesible y claro no solo beneficia a las personas que directamente se ven afectadas por una sentencia, sino que también mejora la transparencia del sistema judicial y fomenta una mayor confianza en el mismo. Como indica González (2018), la claridad en las sentencias refuerza la legitimidad del sistema judicial, ya que permite que los ciudadanos comprendan las razones que sustentan las decisiones y cómo estas afectan a la sociedad en general.

Un modelo de redacción con perspectiva ciudadana debe evitar el uso de tecnicismos innecesarios y optar por un lenguaje directo, conciso y comprensible. Según la Organización de Estados Americanos (OEA, 2020), la transparencia en la redacción de las decisiones judiciales es un factor clave para fortalecer el acceso a la justicia, pues facilita que los ciudadanos puedan informarse sobre sus derechos y recursos disponibles. De igual manera, la OEA subraya que la redacción clara y accesible contribuye a la construcción de un sistema judicial más inclusivo y equitativo, ya que permite que más personas puedan participar activamente en los procesos judiciales.

La importancia de la lectura fácil.

La **lectura fácil** se refiere a una técnica de redacción que simplifica los textos para hacerlos comprensibles para un público amplio, incluyendo a personas con discapacidad intelectual, personas mayores y aquellas con bajos niveles de alfabetización. Esta técnica, lejos de simplificar los contenidos en exceso, busca preservar la esencia del mensaje original, pero utilizando un lenguaje más directo y accesible. En el contexto de las sentencias judiciales, la implementación de la lectura fácil facilita que los textos sean comprendidos por un mayor número de personas, incluyendo aquellas sin formación jurídica.

La lectura fácil no solo es importante para garantizar la inclusión de personas con dificultades cognitivas o de comprensión, sino que también beneficia a la población en general. El acceso a la información clara y comprensible es esencial para fortalecer la democracia y la participación ciudadana en la toma de decisiones. Según la UNESCO (2017), la lectura fácil es una herramienta clave para fomentar la inclusión social, especialmente en el ámbito legal, donde las personas deben poder entender y actuar sobre los resultados de los procesos judiciales que les afectan directamente.

Implementar la lectura fácil en las sentencias judiciales implica usar frases cortas, eliminar jergas legales innecesarias, optar por un vocabulario sencillo y utilizar recursos visuales como gráficos y diagramas cuando se consideren necesarios para clarificar conceptos complejos. De acuerdo con la Guía de Lectura Fácil para el sector jurídico del Ministerio de Justicia de España (2018), este tipo de redacción ayuda a desmitificar los textos legales y facilita que los ciudadanos comprendan las implicaciones de las decisiones judiciales, contribuyendo así a la creación de un sistema judicial más accesible e inclusivo.

La implementación de modelos de redacción accesibles en el sistema judicial

Para construir modelos de redacción de sentencias con perspectiva ciudadana y lectura fácil, es necesario un cambio de paradigma en el sistema judicial. Este cambio implica la capacitación de jueces y abogados en el uso de un lenguaje más accesible y en la adaptación de las sentencias para que sean comprensibles para la mayoría de los ciudadanos. Además, la colaboración con expertos en comunicación y accesibilidad es crucial para diseñar modelos de redacción que sean inclusivos y respeten los principios de claridad y transparencia.

La implementación de estos modelos también requiere el compromiso de las instituciones judiciales para promover la alfabetización jurídica en la sociedad. Iniciativas como la creación de materiales educativos, campañas de sensibilización y el uso de tecnología para facilitar el acceso a la información judicial son pasos importantes para garantizar que la ciudadanía pueda comprender y participar activamente en el sistema judicial.

Según el Informe de la Comisión Interamericana de Derechos Humanos (2019), la capacitación de los operadores del derecho en la importancia de la redacción accesible es fundamental para garantizar el derecho de acceso a la justicia. Este informe también señala que la implementación de la lectura fácil y el lenguaje claro en las sentencias debe ser parte de un esfuerzo integral para mejorar la eficiencia y accesibilidad del sistema judicial en América Latina.

Conclusión

La construcción de modelos de redacción de sentencias con perspectiva ciudadana y lectura fácil es una tarea fundamental para garantizar el acceso a la justicia y fortalecer la confianza de la ciudadanía en el sistema judicial. Al adoptar un enfoque que promueva la claridad, la simplicidad y la transparencia, se contribuye a un sistema judicial más inclusivo, equitativo y cercano a la ciudadanía. La implementación de estos modelos no solo beneficia a aquellos directamente involucrados en un proceso judicial, sino que también promueve la participación de la sociedad en el fortalecimiento de la democracia y el respeto a los derechos humanos. Así, la redacción accesible y comprensible de las sentencias se convierte en una herramienta clave para garantizar una justicia más justa y accesible para todos.

Referencias

- García, A. (2016). *El acceso a la justicia y la comunicación judicial: El reto de la comprensión de las sentencias*. Editorial Jurídica, México.
- González, M. (2018). *Lectura fácil y accesibilidad en la justicia: Un análisis de los retos y oportunidades para la inclusión en los sistemas judiciales*. Revista de Derecho y Sociedad, 27(3), 123-145.

Ministerio de Justicia de España. (2018). *Guía de lectura fácil para la simplificación del lenguaje jurídico*. Ministerio de Justicia. Recuperado de: <https://www.mjusticia.gob.es>

Organización de Estados Americanos (OEA). (2020). *Acceso a la justicia en América Latina: Transparencia y participación ciudadana en las sentencias judiciales*. Informe sobre el acceso a la justicia.

Rodríguez, P. (2019). *El lenguaje judicial y su relación con la transparencia: Un análisis de la redacción de sentencias*. Editorial Jurídica, Argentina.

UNESCO. (2017). *Promoción de la lectura fácil en la justicia: Garantía de inclusión y acceso a los derechos humanos*. París.